



ESCH FESTIVAL DU FILM INTERGÉNÉRATIONNEL 3^{ème} édition INTERCULTUREL ET INCLUSIF



du 28 au 30 mars 2019
au Kinosch, Kulturfabrik

5€
par séance



CENTER FIR
ALTERSFROEN





Un grand merci aux intervenants :

Madame Simone Thill de Trauerwee asbl

Monsieur Raymond Schintgen
de l'AVR-Association nationale des Victimes de la Route

Monsieur Luc Both du CePT-Centre de Prévention contre les Toxicomanies

Monsieur Tom Habscheit de Paralympics

Madame Martine Kirsch de ZEFI - Zesummen fir Inklusioun asbl

Monsieur Marc Jacoby
directeur faisant fonction de l'Ecole fondamentale d'Esch-sur-Alzette

Madame Danielle Knaff du RBS - Center fir Altersfroen

Madame Liliane Gulluni et Madame Bele Kuby

Monsieur Chris Romitelli et Monsieur Yann Tonnar,
réalisateur de « Endlech Vakanz »

Monsieur Roger Hoffmann et Messieurs Thierry Besseling et Loïc Tanson,
réalisateurs de « En Oppent Ouer »

Monsieur Ebrima Gueye et Madame Catherine Richard,
réalisatrice de « Ebrima am Pescatore »

Madame Sandy Lorente, réalisatrice de « Orquidea »

Madame Antonia Ganeto et Monsieur Fränz Hausemer,
réalisateur de « E schwaarze Mann »

Madame Yara Marques

Bee Secure

Ecole Nationale des Adultes



UN FESTIVAL POUR TOUS

Je suis ravi en tant qu'échevin de la Ville d'Esch-sur-Alzette de vous souhaiter la bienvenue à la 3^{ème} édition du EFFI – Esch

Festival du Film Intergénérationnel Interculturel et Inclusif. Cet événement unique en son genre est une opportunité de réunir un public jeune et adulte autour de films et sujets qui nous concernent tous.



En effet que ce soient les relations virtuelles, l'alcoolisme, la vie en communauté, l'étranger, les défis liés à un accident, un deuil ou un handicap, cette 3^e édition aborde un large spectre de thématiques et de vécus auxquels nous devons faire face au quotidien. Lors de ce festival nous aimerions créer un espace de rencontre et ouvrir le

dialogue entre jeunes et moins jeunes, en présence d'experts, de concernés et de réalisateurs afin de faciliter l'échange et d'avancer ensemble vers une société inclusive, dans laquelle tout un chacun trouve sa place.

Ainsi c'est avec plaisir que je vous invite du 28 au 30 mars 2019 au Kinosch pour ce 3^{ème} EFFI que nous réalisons en partenariat avec le RBS-Center fir Altersfroen, la Kulturfabrik et le CNA et en association avec le centre de loisirs AKTIFF, le club senior Mosaïque, le Point Information Jeunes et le Lycée Bel-Val, avec l'appui des commissions consultatives du 3^e âge et à l'intégration ainsi que les services de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

André Zwally

Echevin de la Ville d'Esch-sur-Alzette

La culture comme moyen d'intégration et d'inclusion, quel meilleur programme peut-il y avoir ? Ce festival rassemble à lui seul tous les ingrédients du succès car les films proposés évoquent des thématiques



parlant à tout âge, à toute origine et à toute culture. C'est donc avec un immense plaisir que je vous souhaite à toutes et à tous la bienvenue au 3ème Festival

du Film Intergénérationnel qui cette année se veut aussi Interculturel et Inclusif. Un festival comme EFFI est un « must » pour une ville comme Esch-sur-Alzette où l'inclusion de tous dans la vie de la cité a toujours été une préoccupation majeure des autorités municipales, toutes directions politiques confondues. Et je suis heureux de voir que le terrain est fertile et que nous en sommes maintenant à la troisième édition. Au départ, le Esch-Festival du Film intergénérationnel, était

le fruit d'une réflexion dans le cadre du plan communal Senior de la Ville d'Esch-sur-Alzette, un des projets concrets que la ville mettait en place afin d'améliorer les services pour ses Seniors. Aujourd'hui l'accent est toujours mis sur le caractère intergénérationnel mais en reconnaissant également l'importance de l'interculturalité et de l'inclusion de toutes et tous. En tant qu'échevin à la Culture mais également à l'Intégration, je ne peux que me réjouir de cette évolution.

Quand on regarde vers l'horizon et que l'on voit 2022 pointer le bout de son nez, on se dit qu'un festival comme EFFI pourrait bien être une des briques qui construiront l'édifice.

Je souhaite un vif succès à ce 3ème EFFI en formant des vœux pour qu'il grandisse en renommée d'édition en édition, car cela ne serait que juste salaire pour tous ceux qui y travaillent !

Pim Knaff

Echevin à la Culture et à l'Intégration de la Ville d'Esch-sur-Alzette

PROGRAMME



Jeudi 28 mars

Vendredi 29 mars

Samedi 30 mars

9h **OBEN**
[DE] 1h35

DE TOUTES NOS FORCES
[FR] 1h29

14h30 **UN PROFIL POUR DEUX**
[FR] 1h41

LE MONDE DE NATHAN
[FR] 1h51

LE BRIO
[FR] 1h37

18h

Séance routwäissgro
**ENDLECH VAKANZ
EN OPPENT OUER
EBRIMA AM PESCATORE
ORQUIDEA**
[LU/FR] 1h45

19h **Ouverture officielle**
**DON'T WORRY HE WON'T
GET FAR ON FOOT**
[VO/ST/FR] 1h53

WIR SIND DIE NEUEN
[DE] 1h31

20h30



Film de clôture
**SCHWAARZE MANN —
UN NOIR PARI MI NOUS**
[LU/ST/FR] 58 min



DONNERSTAG, 28.3., 9H00

OBEN

ANIMATIONSFILM VON PETE
DOCTER & BOB PETERSEN
[USA, 2009]
DEUTSCHE FASSUNG

Seine geliebte Frau ist tot. Was Carl Fredricksen noch bleibt, sind sein kleines Häuschen, Erinnerungen an bessere Zeiten und der alte Wunsch, ein weltbekannter Abenteurer zu werden. Dazu bekommt Carl die Chance, als er per Gerichtsbeschluss aus seiner Behausung bugsiert wird, die

einem modernen Wolkenkratzer weichen soll. Doch Carl verspürt keinen Bock aufs Altersheim. Der frühere Ballonverkäufer bindet sich lieber abertausende Heliumballons an sein Dach und hebt ab. Sein Ziel: Südamerika. Aber Carl hat die Rechnung ohne den blinden Passagier Russell gemacht, einen übergewichtigen, Schokolade liebenden Pfadfinder ...

La projection sera suivie d'une intervention de Mme Simone Thill de l'association « Trauerwee asbl. »

JEUDI, 28.3., 19H00
OUVERTURE OFFICIELLE

DON'T WORRY, HE WON'T GET FAR ON FOOT

DE GUS VAN SANT
(USA, 2018)
EN ANGLAIS,
SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

Même après avoir failli mourir dans un accident de la route lors d'une nuit de beuverie avec son ami Dexter, John Callahan n'a pas la moindre intention d'arrêter de boire. Il finit pourtant par suivre une cure de désintoxication, soutenu par sa compagne et un mentor charismatique, et se découvre alors un don inattendu ... Il crée des dessins à l'humour noir, satirique et insolent, qui lui vaudront un succès international



dès leur publication dans la presse. En dessinant, Callahan découvre une nouvelle manière de voir la vie ...

La projection sera suivie d'une intervention de M. Raymond Schintgen, président de l'AVR – Association des Victimes de la Route, et de M. Luc Both du CePT – Centre de prévention contre les Toxicomanies.

« Leicht, zärtlich
und herzerfrischend. »

LE FIGARO

CHRISTOPHE BRUNCHER PRÉSENTE

un
**profil
pour
deux**

Ein Film von
**Stéphane
Robelin**

MONSIEUR PIERRE GEHT ONLINE

Pierre Richard

Yaniss Lespert

Fanny Valette

PRODUCTION: STEPHANE ROBILIN, STEPHANE CHAMBERLIN, CUSTINE KERNON, PHILIPPE CHAINE, PIERRE KROBT, ANNA BERNESE, ET LE TANG ET LEBOU EN COLLABORATION AVEC MARICA METRI. MONTAGE ET MONTAGES: STEPHANE ROBILIN. MUSIQUE COMPOSÉE ET MIXÉE PAR VLADIMIR COSMA. MONTÉ PAR PROSCIA GATES. COSTUME DESIGNER: SANDRINE HANDELS. MONTAGE SONORE: ANNEKE JENSEN. ALBUM PASCAL: THOMAS JACQUES. ANIMAZIONE: GIORGIO SCARFANO. ARTEFATTI VISIVI: PHILIPPE JACQUES. MONTAGE VIDEO: ANNA BERNESE. IPAD: ANNEKE JENSEN. JARRETTTE: CHRIS. DIRECTEUR DE PRODUCTION: PASCAL BERTIN. PHOTOGRAFIE: CHRISTOPHE BÄCKMANN ET MICHAEL ESCOBAR. MONTAGE DES QUÊTES: SANDRINE HANDELS. ASSISTANTES: GÉRALDINE SCHAUB, ANNEKE JENSEN. COORDONNATEUR GÉNÉRAL: PHILIPPE JACQUES. PRODUCTEURS ASSOCIÉS: ANNEKE JENSEN, PHILIPPE JACQUES, PHILIPPE ROBILIN, ANNEKE BERTIN, THOMAS JACQUES. UNE COPRODUCTION ENTRE: SANDRINE HANDELS, BOLELLA PRODUCTIONS, BEARLAW, LA COMPAGNIE PRODUCTIONS/PROSCIA, PROSCIA PRODUCTIONS EN COLLABORATION AVEC: FRANÇOIS STANDA, SCHWABER FILMS, BIBLIOTHÈQUE DE BÉZI TOUJOURS EN FILM, SACRAM FILM, DAME MOVIES, THE PIST PRODUCTIONS, CALZADILLA PRODUCTIONS, AN ASSOCIATION AVEC: MOVEMENT FILMS INTERNATIONAL, M&A/MONTAGENS IN: MOORE PICTURES FILMVERLEIHE, LA BELLE COMPAGNIE, PROSCIA FILMS, TILDA ADRI. MONTÉ EN COLLABORATION AVEC: STEPHANIE BOU, FILM PRODUCTIONS/ARTEFACT, CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'ANIMATION, MÉDIAPARTICIPATION BÉZI EN COLLABORATION AVEC: FILMBOURNOIS, FILMBOURNOIS ASSOCIATION, SCHAUBER FILMS, HOLSTEIN FILMBOURNOIS, TAN SIAH SUEI DU GOVERNEMENT FÉDÉRAL DE SINGAPOUR, MOVIE BOX INVEST, ET AVEC LE SOUTIEN DU CINÉMA ET DE L'ANIMATION DE LA RÉGION WALLONNE BRUXELLES. UN FILM AVEC LE SOUTIEN DE PRODUCTION GROUP CREATIVE MEDIA DE L'UNION EUROPÉENNE ET LE SOUTIEN FINANCIER DE MEDIA DEVELOPMENT SACTO MEDIA. ET AVEC LE SOUTIEN DE LA PROCEP ET L'AMBA. MONTÉ EN COLLABORATION AVEC: FILMS INTERNATIONAL, SANDRINE HANDELS, PROSCIA FILMS, TILDA ADRI.

PROSCIA FILMS

© 2017 C&L PRODUCTIONS. TOUTES LES DROITS RÉSERVÉS. PIERRE RICHARD, YANISS LESPERT, SANDRINE HANDELS, BOLELLA PRODUCTIONS

JEUDI, 28.3., 14H30

UN PROFIL POUR DEUX

DE STÉPHANE ROBELIN

(FRANCE / ALLEMAGNE / BELGIQUE, 2017)

EN FRANÇAIS

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus de chez lui depuis deux ans. Il découvre les joies d'internet grâce à Alex, un

jeune homme embauché par sa fille pour lui enseigner les rudiments de l'informatique. Sur un site de rencontre, une ravissante jeune femme, Flora63, séduite par le romantisme de Pierre, lui propose un premier rendez-vous.

Amoureux, Pierre revit. Mais sur son profil il a mis une photo d'Alex et non la sienne. Pierre doit alors convaincre le jeune homme de rencontrer Flora à sa place.

La projection sera suivie d'une intervention de Bee Secure.



VENDREDI, 29.3., 9H00

DE TOUTES NOS FORCES

DE NILS TAVERNIER (FRANCE / BELGIQUE, 2013)
EN FRANÇAIS



Comme tous les adolescents, Julien rêve d'aventures et de sensations fortes. Mais lorsqu'on vit dans un fauteuil roulant, ces rêves-là sont difficilement réalisables. Pour y parvenir, il met au défi son père de concourir avec lui au triathlon «Ironman» de Nice: une des épreuves

sportives les plus difficiles qui soient. Autour d'eux, c'est toute une famille qui va se reconstruire pour tenter d'aller au bout de cet incroyable exploit.

La projection sera suivie d'une intervention de M. Tom Habscheit de Paralympics.

VENDREDI, 29.3., 14H30

LE MONDE DE NATHAN

DE MORGAN MATTHEWS (GRANDE BRETAGNE, 2015)
EN ANGLAIS, SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

Nathan est un adolescent souffrant de troubles autistiques et prodige en mathématiques. Brillant mais asocial, il fuit toute manifestation d'affection, même venant de sa mère.

Il tisse pourtant une amitié étonnante avec son professeur anticonformiste Mr. Humphreys, qui le pousse à intégrer l'équipe britannique et participer aux prochaines Olympiades Interna-

La projection sera suivie d'une intervention de Mme Martine Kirsch de ZEFI – Zesummen fir Inklusioun asbl et de M. Marc Jacoby directeur faisant fonction de l'Ecole fondamentale d'Esch-sur-Alzette.

tionales de Mathématiques. De la banlieue anglaise à Cambridge en passant par Taipei, la vie de Nathan pourrait bien prendre un tour nouveau ...



FREITAG, 29.3., 19H00

WIR SIND DIE NEUEN

VON RALPH WESTHOFF (DEUTSCHLAND, 2014)
ORIGINALFASSUNG AUF DEUTSCH

Wer sagt eigentlich, dass man mit 60 alt ist? Anne, Eddi und Johannes bestimmt nicht. Sie sind um die sechzig, können sich wenig leisten und gründen deshalb ihre alte Studenten-WG einfach neu. Alles soll so sein wie früher:

Bis spät nachts bei Wein und Musik um den Küchentisch herumsitzen und über Gott und die Welt philosophieren.

Doch die neue Wohngemeinschaft hat die Rechnung nicht mit der Hausgemeinschaft gemacht. Denn über den drei Studenten von damals wohnen drei Studenten von heute. Und die können lustige 60-Jährige, die sich nicht an die Regeln halten, gar nicht gebrauchen. Es dauert nicht lange, bis sich die beiden Generationen in die Haare kriegen.

La projection sera suivie d'un échange avec Mme Danielle Knaff, Mme Liliane Gulluni et Mme Kuby.

Sous le patronage de la commission du 3ième âge

SAMEDI, 30.3., 18H00

SÉANCE SPÉCIALE **routwäissgro**

LUXEMBOURG, 2016/2017

VERSION ORIGINALE LUXEMBOURGEOISE, SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS

ENDLECH VAKANZ DE YANN TONNAR



Les vacances de Pentecôte sont là, et la moitié du Luxembourg traverse la Méditerranée à bord du navire de la «Päischtcroisière». Parmi eux, Chris et Christiane. Chris, âgé de 21 ans, est en chaise roulante et entièrement dépendant de sa mère pour se nourrir, se déplacer ou même communiquer. Mais cela ne les empêche pas de passer du bon temps. «Enfin les vacances» nous embarque dans leurs

aventures vécues lors de la Päischtcroisière 2015.

EN OPPENT OUER DE THIERRY BESSELING ET LOÏC TANSON



Roger, 68 ans, est aveugle depuis la naissance. Sa mémoire et son sens de l'orientation sont hors normes. Son travail en tant que directeur du Blannenheem à Mersch depuis 32 ans est sa vocation. Cependant, il va devoir abdiquer dans quelques mois de ce poste qui a structuré et donné sens à toute sa vie. Mais Roger est capable de tout et reste téméraire. Ainsi il n'hésite pas à monter

sur le toit de sa maison pour nettoyer la cheminée ...

La projection sera suivie d'un échange avec M. Chris Romitelli et M. Roger Hoffmann et des réalisateurs des documentaires M. Yann Tonnar, M. Thierry Besseling et M. Loïc Tanson.

EBRIMA AM PESCATORE DE CATHERINE RICHARD



Ebrima est un jeune homme discret, intelligent et sensible. Il a 24 ans, une migration forcée à son actif et travaille comme aide-soignant à la Fondation Pescatore, une des premières maisons pour personnes âgées du Luxembourg. C'est ici que ce jeune homme venu d'ailleurs côtoie les «Anciens», les vieux Luxembourgeois qui ont connu un Luxembourg qui n'existe plus. Il y a rencontré Mme Dondelinger, une nonagénaire, qu'il soutient dans les petites actions de sa vie quotidienne. Même si la langue constitue un minime obstacle à leur compréhension mutuelle, une complicité s'est immiscée entre eux deux.

ORQUIDEA DE SANDY LORENTE



Orquidea est arrivée au Luxembourg en 1971. Au Portugal elle était épicière, couturière et modèle dans un atelier de haute couture. Au Luxembourg elle a travaillé comme femme de ménage et cuisinière afin de subvenir aux besoins de sa famille. Aujourd'hui, sa santé ne lui permet plus de vivre de façon autonome dans son appartement, et elle doit accepter de déménager dans une maison de retraite. Ses peurs, ses regrets et ses souvenirs de jeunesse l'accompagnant lors de cette dernière étape, ne lui facilitent pas l'adaptation à son nouvel environnement.

La projection sera suivie d'un échange avec M. Ebrima Gueye et des réalisatrices des documentaires Mme Catherine Richard et Mme Sandy Lorente.

SAMEDI, 30.3., 20H30

SCHWAARZE MANN — UN NOIR PARMİ NOUS

DOCUMENTAIRE DE FRÄNZ HAUSEMER (LUX., 2017)
V.O. LUXEMBOURGEOISE, SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS

En 1912, Jacques, un petit garçon noir, est déposé par son père chez ses grands-parents au Luxembourg. Le père luxembourgeois retourne au Congo auprès de la mère indigène du petit. Jacques ne les reverra plus jamais. Sans l'avoir cherché, il grandira ainsi en tant que premier citoyen noir de ce minuscule Etat européen.

En 2011, le réalisateur rencontre la veuve de Jacques Leurs. Elle est alors âgée de 95 ans. Comme il n'y a pas d'enfants qui auraient pu transmettre l'histoire de ce couple mixte et ainsi la préserver de l'oubli, c'est lui qui en devient l'héritier.

Le film nous emmène ainsi sur les traces d'une vie dont les origines se jouent sur fond de pillages africains et qui prend son envol dans l'Europe industrialisée mais fragile des années 30. C'est une vie profondément marquée par les conflits et les idéologies du 20ème siècle. Cheminot, syndicaliste, politicien et anticolonialiste, Jacques Leurs mène plusieurs combats, mais se révèle surtout comme un être humain à la recherche de lui-même. Si son identité complexe lui fait subir les pires revers, elle est aussi à la source de sa sensibilité pour la souffrance d'autrui.

SAMSA FILM présente

SCHWAARZE MANN

UN NOIR
PARMI NOUS

UN FILM DE FRÄNZ HAUSEMER
PRODUIT PAR ANNE SCHROEDER



avec la participation de



image: Michel Witzel - Paul Bassemer - montage: image: Annie Jéber - animation: CELIA - animation: photos: Claude Grosch - musique: Frédéric Bassemer - son: Philippe Kahn - logo: Bastien - Mike Richter
directeur de production: Paul Schaeffer - producteurs associés: Claude Warloffe - Jean Thillig - Bernard Michaux - produit par: Anne Schroeder - un film de Frédéric Bassemer

La projection sera suivie d'un échange avec Mme Antonia Ganeto et M. Fränz Hausemer, réalisateur du film.

Sous le patronage de la commission communale consultative à l'intégration

SAMEDI, 30.3., 14H30

LE BRIO

DE YVAN ATTAL (FRANCE, 2017)
EN FRANÇAIS

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se

confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages.



Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. A la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin ...

Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

La projection sera suivie d'un échange avec l'ENAD - Ecole Nationale pour Adultes.

ORGANISATOREN ORGANISATEURS

Ville d'Esch-sur-Alzette

www.esch.lu

RBS-Center fir Altersfroen

www.rbs.lu

Kulturfabrik

www.kulturfabrik.lu

Centre national de l'audiovisuel

www.cna.lu

PARTNER PARTENAIRES

Mosaïque Club Senior Esch

Aktiff – Centre de loisirs et de rencontre APEMH

PIJ – Point Information Jeunes d'Esch

Lycée Bel-Val

Service scolaire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service des Maisons relais de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service des sports de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Sous le patronage des commissions communales consultatives
à l'intégration et du 3ième âge**

PRAKTISCHE INFORMATIONEN INFOS PRATIQUES

VORVERKAUF effi.esch.lu
oder Gemeindekasse im Escher Rathaus

PRÉVENTE effi.esch.lu
ou Recette communale à l'Hôtel de Ville
d'Esch-sur-Alzette

EINHEITSPREIS
PRIX UNIQUE **5 EUR**

ORT
LIEU Kinosch à la Kulturfabrik
116 Rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette

INFORMATION

SERVICE SENIORS - BESOINS SPÉCIFIQUES
DE LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

TEL. 2754-2210

EFFI@VILLEESCH.LU

EFFI.ESCH.LU

